

CENTRE NATIONAL DES ARTS

THÉÂTRE FRANÇAIS

07/08



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

|           |   |
|-----------|---|
| <b>4</b>  | Bilan artistique  |
| <b>6</b>  | <i>Août – Un repas à la campagne</i>  |
| <b>8</b>  | <i>Othello</i>  |
| <b>10</b> | <i>Moi chien créole</i>   |
| <b>12</b> | <i>L'Illiade</i>  |
| <b>14</b> | <i>Jacques et son maître</i>  |
| <b>16</b> | <i>Ce qui meurt en dernier</i>  |
| <b>18</b> | <i>Bashir Lazhar</i>  |
| <b>20</b> | <i>La Rose et la Hache</i>  |
| <b>22</b> | <i>Genèse n° 2</i>  |
| <b>24</b> | <i>Plaisirs de l'intelligence</i>   |
| <b>27</b> | <i>Une histoire dont le héros est un chameau et dont le sujet est la vie et Les Flaques</i> |
| <b>28</b> | <i>Ah, la vache! et Lucille in the sky avec un diamant</i>                                  |
| <b>29</b> | <i>Souliers de sable</i>  |
| <b>30</b> | Le Théâtre français, c'est aussi...   |
| <b>32</b> | À chacun son forfait  |
| <b>33</b> | Comment vous abonner?   |
| <b>34</b> | Les avantages de l'abonnement   |

# LE THÉÂTRE FRANÇAIS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

## SEPTEMBRE 2007

|    |                                  |  |  |  |                       |
|----|----------------------------------|--|--|--|-----------------------|
| 6  | <b>FESTIVAL ZONES THÉÂTRALES</b> |  |  |  | OUVERTURE DU FESTIVAL |
| 7  | <b>FESTIVAL ZONES THÉÂTRALES</b> |  |  |  |                       |
| 8  | <b>FESTIVAL ZONES THÉÂTRALES</b> |  |  |  |                       |
| 9  | <b>FESTIVAL ZONES THÉÂTRALES</b> |  |  |  |                       |
| 10 | <b>FESTIVAL ZONES THÉÂTRALES</b> |  |  |  |                       |
| 11 | <b>FESTIVAL ZONES THÉÂTRALES</b> |  |  |  |                       |
| 12 | <b>FESTIVAL ZONES THÉÂTRALES</b> |  |  |  |                       |
| 13 | <b>FESTIVAL ZONES THÉÂTRALES</b> |  |  |  |                       |
| 14 | <b>FESTIVAL ZONES THÉÂTRALES</b> |  |  |  |                       |
| 15 | <b>FESTIVAL ZONES THÉÂTRALES</b> |  |  |  |                       |

## OCTOBRE 2007

|    |  |            |                 |                   |                          |
|----|--|------------|-----------------|-------------------|--------------------------|
| 3  | <b>AOÛT - UN REPAS À LA CAMPAGNE</b>   |            | STUDIO          | 20 H              | RENCONTRE DE LA PREMIÈRE |
| 4  | <b>AOÛT - UN REPAS À LA CAMPAGNE</b>   |            | STUDIO          | 20 H              |                          |
| 5  | <b>AOÛT - UN REPAS À LA CAMPAGNE</b>   |            | STUDIO          | 20 H              |                          |
| 6  | <b>AOÛT - UN REPAS À LA CAMPAGNE</b>   |            | STUDIO          | 20 H              |                          |
| 13 | <b>UNE HISTOIRE</b> DONT LE HÉROS EST UN CHAMEAU ET DONT LE SUJET EST LA VIE | 4 À 10 ANS | STUDIO          | 13 H 30           | RENCONTRE DU SAMEDI      |
| 14 | <b>UNE HISTOIRE</b> DONT LE HÉROS EST UN CHAMEAU ET DONT LE SUJET EST LA VIE | 4 À 10 ANS | STUDIO          | 13 H 30 / 15 H 30 |                          |
| 16 | <b>PLAISIRS DE L'INTELLIGENCE : MONTAIGNE</b>                                |            | QUATRIÈME SALLE | 12 H              |                          |
| 17 | <b>PLAISIRS DE L'INTELLIGENCE : MONTAIGNE</b>                                |            | QUATRIÈME SALLE | 12 H              |                          |
| 23 | <b>OTHELLO</b>   |            | THÉÂTRE         | 19 H 30           | RENCONTRE DE LA PREMIÈRE |
| 24 | <b>OTHELLO</b>   |            | THÉÂTRE         | 19 H 30           |                          |
| 25 | <b>OTHELLO</b>   |            | THÉÂTRE         | 19 H 30           |                          |
| 26 | <b>OTHELLO</b>   |            | THÉÂTRE         | 19 H 30           |                          |
| 27 | <b>OTHELLO</b>   |            | THÉÂTRE         | 19 H 30           |                          |

## NOVEMBRE 2007

|    |  |            |                 |                   |                          |
|----|--|------------|-----------------|-------------------|--------------------------|
| 13 | <b>PLAISIRS DE L'INTELLIGENCE : PASCAL</b> |            | QUATRIÈME SALLE | 12 H              |                          |
| 14 | <b>PLAISIRS DE L'INTELLIGENCE : PASCAL</b> |            | QUATRIÈME SALLE | 12 H              |                          |
| 17 | <b>LES FLAQUES</b>                         | 8 ANS ET + | STUDIO          | 13 H 30           | RENCONTRE DU SAMEDI      |
| 18 | <b>LES FLAQUES</b>                         | 8 ANS ET + | STUDIO          | 13 H 30 / 15 H 30 |                          |
| 21 | <b>MOI CHIEN CRÉOLE</b>                    |            | STUDIO          | 20 H              | RENCONTRE DE LA PREMIÈRE |
| 22 | <b>MOI CHIEN CRÉOLE</b>                    |            | STUDIO          | 20 H              |                          |
| 23 | <b>MOI CHIEN CRÉOLE</b>                    |            | STUDIO          | 20 H              |                          |
| 24 | <b>MOI CHIEN CRÉOLE</b>                    |            | STUDIO          | 20 H              |                          |

## DÉCEMBRE 2007

|    |                 |  |         |         |                          |
|----|-----------------|--|---------|---------|--------------------------|
| 11 | <b>L'ILIADE</b> |  | THÉÂTRE | 19 H 30 | RENCONTRE DE LA PREMIÈRE |
| 12 | <b>L'ILIADE</b> |  | THÉÂTRE | 19 H 30 |                          |
| 13 | <b>L'ILIADE</b> |  | THÉÂTRE | 19 H 30 |                          |
| 14 | <b>L'ILIADE</b> |  | THÉÂTRE | 19 H 30 |                          |
| 15 | <b>L'ILIADE</b> |  | THÉÂTRE | 19 H 30 |                          |

## FÉVRIER 2008

|    |  |            |                 |                   |                          |
|----|--|------------|-----------------|-------------------|--------------------------|
| 9  | <b>AH, LA VACHE!</b>                         | 5 À 10 ANS | STUDIO          | 13 H 30           | RENCONTRE DU SAMEDI      |
| 10 | <b>AH, LA VACHE!</b>                         | 5 À 10 ANS | STUDIO          | 13 H 30 / 15 H 30 |                          |
| 12 | <b>JACQUES ET SON MAÎTRE</b>                 |            | THÉÂTRE         | 19 H 30           | RENCONTRE DE LA PREMIÈRE |
| 13 | <b>JACQUES ET SON MAÎTRE</b>                 |            | THÉÂTRE         | 19 H 30           |                          |
| 14 | <b>JACQUES ET SON MAÎTRE</b>                 |            | THÉÂTRE         | 19 H 30           |                          |
| 15 | <b>JACQUES ET SON MAÎTRE</b>                 |            | THÉÂTRE         | 19 H 30           |                          |
| 16 | <b>JACQUES ET SON MAÎTRE</b>                 |            | THÉÂTRE         | 19 H 30           |                          |
| 26 | <b>PLAISIRS DE L'INTELLIGENCE : VOLTAIRE</b> |            | QUATRIÈME SALLE | 12 H              |                          |
| 27 | <b>PLAISIRS DE L'INTELLIGENCE : VOLTAIRE</b> |            | QUATRIÈME SALLE | 12 H              |                          |

## MARS 2008

|    |                                |  |         |         |                          |
|----|--------------------------------|--|---------|---------|--------------------------|
| 4  | <b>CE QUI MEURT EN DERNIER</b> |  | THÉÂTRE | 19 H 30 | RENCONTRE DE LA PREMIÈRE |
| 5  | <b>CE QUI MEURT EN DERNIER</b> |  | THÉÂTRE | 19 H 30 |                          |
| 6  | <b>CE QUI MEURT EN DERNIER</b> |  | THÉÂTRE | 19 H 30 |                          |
| 7  | <b>CE QUI MEURT EN DERNIER</b> |  | THÉÂTRE | 19 H 30 |                          |
| 8  | <b>CE QUI MEURT EN DERNIER</b> |  | THÉÂTRE | 19 H 30 |                          |
| 26 | <b>BASHIR LAZHAR</b>           |  | STUDIO  | 20 H    | RENCONTRE DE LA PREMIÈRE |
| 27 | <b>BASHIR LAZHAR</b>           |  | STUDIO  | 20 H    |                          |
| 28 | <b>BASHIR LAZHAR</b>           |  | STUDIO  | 20 H    |                          |
| 29 | <b>BASHIR LAZHAR</b>           |  | STUDIO  | 20 H    |                          |

## AVRIL 2008

|    |  |            |                 |                   |                          |
|----|--|------------|-----------------|-------------------|--------------------------|
| 5  | <b>LUCILLE IN THE SKY AVEC UN DIAMANT</b>  | 8 ANS ET + | STUDIO          | 13 H 30           | RENCONTRE DU SAMEDI      |
| 6  | <b>LUCILLE IN THE SKY AVEC UN DIAMANT</b>  | 8 ANS ET + | STUDIO          | 13 H 30 / 15 H 30 |                          |
| 15 | <b>PLAISIRS DE L'INTELLIGENCE : BALZAC</b> |            | QUATRIÈME SALLE | 12 H              |                          |
| 16 | <b>PLAISIRS DE L'INTELLIGENCE : BALZAC</b> |            | QUATRIÈME SALLE | 12 H              |                          |
| 22 | <b>LA ROSE ET LA HACHE</b>                 |            | THÉÂTRE         | 19 H 30           | RENCONTRE DE LA PREMIÈRE |
| 23 | <b>LA ROSE ET LA HACHE</b>                 |            | THÉÂTRE         | 19 H 30           |                          |
| 24 | <b>LA ROSE ET LA HACHE</b>                 |            | THÉÂTRE         | 19 H 30           |                          |
| 25 | <b>LA ROSE ET LA HACHE</b>                 |            | THÉÂTRE         | 19 H 30           |                          |
| 26 | <b>LA ROSE ET LA HACHE</b>                 |            | THÉÂTRE         | 19 H 30           |                          |

## MAI 2008

|    |                          |           |        |         |                          |
|----|--------------------------|-----------|--------|---------|--------------------------|
| 21 | <b>GENÈSE N° 2</b>       |           | STUDIO | 20 H    | RENCONTRE DE LA PREMIÈRE |
| 22 | <b>GENÈSE N° 2</b>       |           | STUDIO | 20 H    |                          |
| 23 | <b>GENÈSE N° 2</b>       |           | STUDIO | 20 H    |                          |
| 24 | <b>GENÈSE N° 2</b>       |           | STUDIO | 20 H    |                          |
| 31 | <b>SOULIERS DE SABLE</b> | 4 À 7 ANS | STUDIO | 13 H 30 | RENCONTRE DU SAMEDI      |

## JUIN 2008

|   |                          |           |        |                   |  |
|---|--------------------------|-----------|--------|-------------------|--|
| 1 | <b>SOULIERS DE SABLE</b> | 4 À 7 ANS | STUDIO | 13 H 30 / 15 H 30 |  |
|---|--------------------------|-----------|--------|-------------------|--|

# BILAN ARTISTIQUE

« *La morale du théâtre d'art, c'est la conscience de ce qui se fait. On ne peut jamais l'atteindre vraiment, c'est une chose vers quoi on tend.* »

Stanislavski

Pendant les sept années au cours desquelles le Centre national des Arts m'a accordé le privilège de diriger le Théâtre français, j'ai voulu me mettre au service d'une certaine conception d'un théâtre d'art qui offrirait à voir et à entendre, sans aucune hiérarchie, sans approche schématique, des œuvres reflétant la complexité du monde et de la réalité qui nous entourent. Il s'est agi pour moi de travailler à l'émergence d'un lieu de parole qui soit autre, où est privilégié ce qui ne peut être déterminé, récupéré ou instrumentalisé; de faire de la création une rencontre non reproductible et risquée sinon fragile avec l'autre, plutôt que de s'appuyer sur un programme d'animation culturelle où chacun ne cherche que l'écho rassurant de sa propre voix.

Quand je suis arrivé comme directeur artistique du Théâtre français du Centre national des Arts, la construction de ce lieu partagé de nos différences avait déjà été amorcée par **André Brassard** et poursuivie par **Robert Lepage**, qu'il a été pour moi important d'inviter pour réaffirmer la continuité historique de cette institution. Ce même esprit de continuité qui veut que chaque génération d'artistes éprouve le besoin de valoriser les filiations avec des pratiques multiples a présidé aussi à la venue de **Jean-Pierre Ronfard** et de **Paul Buissonneau**, deux chefs de troupe et formateurs parmi les plus inspirants du théâtre québécois. Dès mon arrivée à Ottawa, ce souci de transmission s'est manifesté encore plus spécifiquement par la mise sur pied des *Laboratoires du Théâtre français*, où chaque printemps un artiste – dont **André Markowicz**, **Stuart Seide**, **Alain Françon**, **Brigitte Haentjens** – est invité à partager avec des pairs ses interrogations, son savoir, sa pratique.

À l'origine de la représentation théâtrale qui est toujours une expérience collective, il y a d'abord un acte solitaire d'écriture dont la singularité est telle que ce partage ne peut s'accomplir qu'à travers ce que l'autre a de fondamentalement différent et de plus improbable. En fait, mon travail de directeur artistique a beaucoup consisté à repérer et à convoquer des voix d'auteurs uniques. Je les ai trouvées ici (des auteurs confirmés comme **Michel Tremblay**, **Daniel Danis**, **Pierre Perreault**, **Normand Charette**, **Réjean Ducharme**, **Jean Marc Dalpé**, et des voix nouvelles telles **Wajdi Mouawad**, **Evelyne de la Chenelière**, **Alexis Martin**, **Serge Boucher**, **Marcel Pomerlo** et **Kevin Kerr**), dans les écritures contemporaines d'ailleurs (**Alessandro Baricco**, **Jon Fosse**, **José Pliya**, **Ivan Viripaev**, **Gregory Burke**, **Mark O'Rowe**, **Philippe Minyana**), dans les classiques du temps présent (**Edward Bond**, **Marguerite Duras**, **Franz Kafka**, **Robert Pinget**, **Samuel Beckett**, **Bernard-Marie Koltès**, **Sylvia Plath**, **Marina Tsvetaïeva**) et les grands auteurs du répertoire tels **Shakespeare**, **Tchekhov**, **Maeterlinck**, **Molière**, **Marivaux**, **Plaute**, **Homère**, **Feydeau**, **Corneille**.

Ma pratique du plateau m'a enseigné aussi qu'il est bien illusoire de croire que l'on peut *laisser* parler un grand texte. Il faut le *faire* parler, sinon il demeurera muet. Pour cette raison, j'ai recherché des metteurs en scène qui abordent les textes sans innocence, avec des conceptions ludiques ou intellectuelles fortes : je pense particulièrement à **Alain Françon** et son travail sur l'œuvre de **Bond**, à **Brigitte Haentjens** et son exploration du continent féminin, ou plus récemment à **Galin Stoev** qui s'empare du texte comme un musicien-performeur. J'ai également invité ceux qui travaillent à modifier les perceptions, à bousculer les codes de la représentation, car souvent ce sont les nouveaux langages et les formes inédites qui parviennent à exhiber ce qui était auparavant indistinct. Les métissages du théâtre, notamment, témoignent de cette recherche, que ce soit avec les nouvelles technologies (**Marie Brassard**, **Robert Lepage**, et moi-même), la danse-théâtre (**Paula de Vasconcelos** et **Dulcinée Langfelder**), le théâtre musical de *L'Homme de la Mancha* ou le cirque-théâtre des 7 doigts de la main. À leur manière, les Spectacles-midi, en créant une tension entre parole et musique, relèvent aussi d'une transversalité féconde.

Toute expérience théâtrale se fonde évidemment sur la présence de l'acteur, celui-là même qui sait renverser les rôles, les sexes, les identités. Si j'ai convoqué des interprètes comme **Gabriel Gascon**, **Pierre Lebeau**, **Céline Bonnier**, **Marie Brassard**, **Jack Robitaille**, **Christiane Pasquier**, **Pascale Montpetit** et **Gabriel Arcand**, c'est qu'aucun d'entre eux ne joue de façon vraisemblable, c'est-à-dire attendue. Ils tiennent le spectateur en état d'attention par un travail créateur continu qui rend chacune de leur parole et chacun de leur geste à la fois indiscutable et imprévisible.

Un théâtre doit aussi travailler à joindre la réflexion et l'action en suscitant des partenariats qui contribueront à faire entendre sa voix dans la rumeur de la collectivité. Cette voix, il importait pour moi qu'elle puisse dialoguer avec d'autres instances de la Cité, comme l'Université d'Ottawa pour des débats publics, des conférences ou des colloques – comme celui sur **Samuel Beckett**. Elle s'exprime également par ce forum de réflexion que sont *Les Cahiers du Théâtre français* : une publication distribuée à nos abonnés qui fait en sorte que les artistes et les penseurs peuvent mieux se faire entendre.

L'implication artistique du CNA a toujours débordé largement la région de la capitale nationale. En ce sens, nous avons réitéré et même cherché à bonifier notre soutien artistique au théâtre professionnel des communautés francophones canadiennes, via notre cadre d'intervention du Développement du théâtre en régions et par la mise sur pied et la production du Festival Zones Théâtrales. En Europe, il était pour moi tout aussi indispensable de jeter des passerelles avec certains des pôles de création dramaturgique les plus stimulants; c'est ainsi que nous avons accueilli les spectacles du Théâtre de la Colline (de Paris) et de la Cie Fraction (de Bruxelles), et que nous recevrons bientôt l'Odéon-Théâtre de l'Europe. À l'inverse, ont circulé à l'étranger nos productions telles *La Dernière Bande*, *Le Moine noir*, *Nous étions assis sur le rivage du monde...*, *Les Reines*, *Dors mon petit enfant* et *Comédie*, sans parler des nombreux spectacles d'Ex Machina ou d'Infrarouge que nous avons coproduits.

Pour 2007-2008, j'ai rassemblé des artistes significatifs de mon parcours autour d'une saison qui tisse des liens entre le présent et le passé et pose à nouveau, inlassablement, la question de la différence de l'autre à travers la figure tutélaire de **Shakespeare** dont les pulsations se font sentir à travers *Othello*, *La Rose et la Hache* et *Genèse n° 2*. C'est aussi une saison où les auteurs d'aujourd'hui s'allient à ceux du passé : **Jean Marc Dalpé** s'inspire de **Tchekhov**, **Alexis Martin** réécrit **Homère**, **Normand Charette** arrache sa protagoniste à **Wedekind**, **Kundera** adapte **Diderot** et **Carmelo Bene** malmène avec bonheur **Shakespeare**. La problématique de l'altérité est aussi au cœur de *L'Illade*, de *Moi chien créole*, de *Ce qui meurt en dernier* et de *Bashir Lazhar*. Et l'autre, c'est aussi celui de la classe sociale d'au-dessus ou d'en-dessous comme dans *Jacques et son maître*.

Le rideau maintenant va retomber et je me dis que tout vient au bon moment. Celui marquant la fin d'une étape de mon parcours d'homme de théâtre qui fut remplie de belles surprises, de découvertes heureuses, de rencontres inespérées et qui ouvre déjà sur d'autres perspectives des plus stimulantes, parce que la création en sera toujours la cohérence fondamentale.

J'aimerais remercier très sincèrement Peter Herrndorf pour l'invitation qu'il m'a faite de travailler au Centre national des Arts et pour le soutien constant dont il m'a honoré tout au long de mon mandat. J'ai eu aussi le grand privilège d'être accompagné de près et au quotidien par Fernand Déry et Paul Lefebvre qui, par leurs grandes compétences respectives, m'ont aidé à réaliser mon projet artistique. Depuis mon arrivée en décembre 2000, j'ai pu également compter sur chaque membre de l'équipe du Théâtre français que je remercie de tout cœur pour leur dynamisme, leur professionnalisme et leur dévouement. Et enfin, c'est avec beaucoup de reconnaissance que je vous remercie, cher public, d'avoir été fidèle aux rendez-vous au cours de toutes ces saisons, dans cet esprit d'aventure et d'ouverture qui donne un sens si précieux à la rencontre théâtrale.

En terminant, je me réjouis de voir arriver **Wajdi Mouawad** à la barre du Théâtre français. Des berges et d'autres paysages pointent à l'horizon, des musiques nouvelles résonnent au loin. Bon voyage à vous tous!

**Denis Marleau**

De Jean Marc Dalpé

# AOÛT – UN REPAS À LA CAMPAGNE

Une ferme, aujourd'hui, pas très loin d'ici. Août, la fin d'après-midi d'une journée caniculaire. Une grande maison de campagne qui vieillit mal. Une famille, étalée en quatre générations, sous le même toit. On prépare un repas en plein air : la sœur du père, citadine, universitaire, épouse en secondes noces un veuf qu'elle est venue présenter à sa famille. Tout coule au rythme lent de la nature et pourtant, de partout, sourd un malaise. Puis, comme un grand fracas d'orage, le drame éclate, à la fois inévitable et terriblement familial.



*S'inspirant du théâtre de Tchekhov, auquel maintes allusions parsèment Août – Un repas à la campagne, Dalpé a donné vie à des personnages qu'il précipite sans rien forcer dans une crise qui, comme dans une tragédie classique, les engage totalement pour les révéler à eux-mêmes et aux autres. Les spectateurs, que la scénographie englobe subtilement dans l'espace qu'habitent les personnages, partagent avec une bouleversante intimité cette action brève qui se déroule en temps réel autour d'eux.*

Depuis la création du *Chien* en 1988, **Jean Marc Dalpé**, à travers des textes comme *Lucky Lady*, *Eddy*, *Give the Lady a Break* et *Trick or Treat*, a mis au monde un univers dramatique fondé sur l'exigence et la rigueur dans son âpre description des liens fondamentaux qui se nouent et se dénouent entre les êtres humains. Son théâtre, porté par une langue d'une intraitable précision rythmique et sonore, force l'acteur, et avec lui le spectateur, à adhérer au souffle réel de ce qui se trame sur scène.



Jacques L'Heureux et Marie Tifo

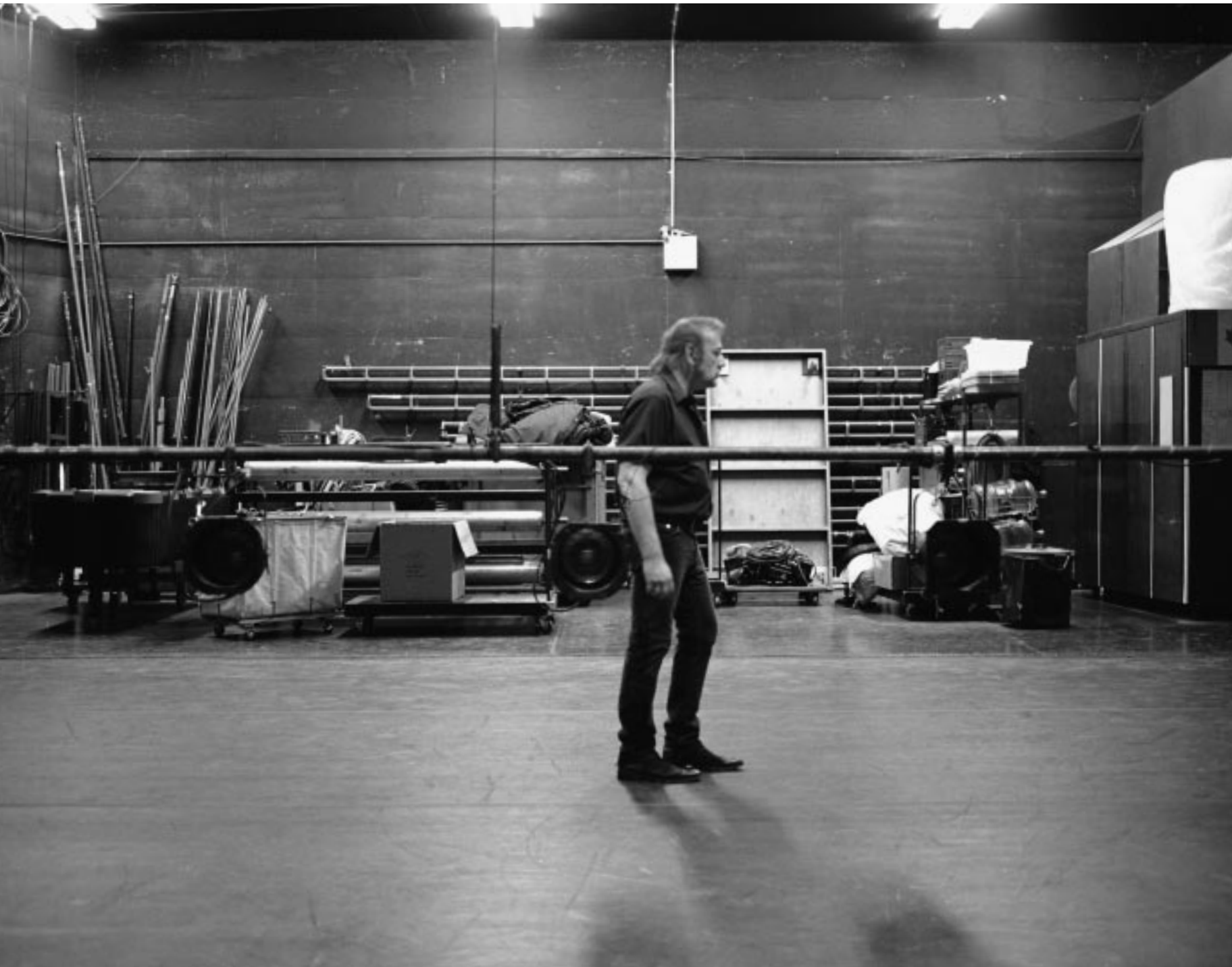
**Mise en scène de FERNAND RAINVILLE  
Avec HENRI CHASSÉ, SOPHIE CLÉMENT, PIERRE COLLIN,  
CATHERINE DELÉAN, DOMINIQUE LEDUC, JACQUES  
L'HEUREUX, JANINE SUTTO et MARIE TIFO**

Décor : PATRICIA RUEL  
Costumes : MIREILLE VACHON  
Éclairages : ANDRÉ RIOUX  
Environnement sonore : LARSEN LUPIN  
Accessoires : MARIE-ÈVE LEMIEUX  
Maquillages : SUZANNE TRÉPANIER  
Assistance à la mise en scène : ALLAIN ROY

Une production du Théâtre de La Manufacture

THÉÂTRE 19 H 30  
Du 23 au 27 octobre 2007

De William Shakespeare  
**OTHELLO**







Fascinant astre de lumière noire jailli des ténèbres de la violence et de la guerre pour prendre la tête des armées de Venise et ainsi la sauver, Othello a épousé en secret une diaphane Vénitienne : Desdémone. Au faite de sa gloire, alors qu'il vient de reprendre Chypre aux mains des Turcs, il maintient par la force de son glaive cet ordre sacré du monde auquel il a voué sa vie. Surgit de l'ombre Iago, qui lui instille un soupçon : Desdémone lui est infidèle. Ce qui s'effondre alors n'est pas tant l'intimité d'Othello que l'ordonnance divine de l'univers entier.

*Othello croit. Iago sait. Il sait que le monde n'est qu'un brutal et indifférent chaos de convoitises, de désirs et d'envies. Par une action vive, urgente, implacable d'efficacité, Shakespeare, à travers le personnage d'Iago, précipite Othello dans une affolante chute dans l'abîme au bout de laquelle, en tuant Desdémone, il n'arrivera qu'à détruire l'ordre du monde dont il tentait désespérément de sauver la pureté.*

Avec cet Othello, **Denis Marleau** aborde un territoire pour lui nouveau – **Shakespeare** – en rassemblant des artistes dont le travail théâtral aura constitué l'armature de son mandat : **Normand Charette** à la traduction; **Ruddy Sylaire** (de *Nous étions assis sur le rivage du monde...*) et **Pierre Lebeau** dans les rôles d'Othello et d'Iago; **Christiane Pasquier** (des *Reines*) en Émilie et **Éliane Préfontaine**, découverte dans *La Fin de Casanova*, en Desdémone.

**Traduction de NORMAND CHAURETTE**  
**Mise en scène et scénographie de DENIS MARLEAU**  
**Avec JEAN-FRANÇOIS BLANCHARD, DENIS GRAVEREAUX, ANNICK HAMEL, PIERRE LEBEAU, BRUNO MARCIL, VINCENT-GUILLAUME OTIS, CHRISTIANE PASQUIER, ÉLIANE PRÉFONTAINE et RUDDY SYLAIRE**

Conception vidéo : STÉPHANIE JASMIN  
Costumes : DANIEL FORTIN  
Éclairages : NICOLAS DESCÔTEAUX  
Musique originale : NICOLAS BERNIER et JACQUES POULIN-DENIS  
Maquillages et coiffures : ANGELO BARSETTI

Une coproduction d'UBU et du Théâtre français du Centre national des Arts

De Bernard Lagier  
**MOI CHIEN CRÉOLE**



**Erwin Weche**



La nuit, le cabot sans collier, le bâtard errant, le chien créole se tapit dans un coin obscur de la place publique. Rejeté par la mort dès le jour de sa naissance, il a pu s'emparer du langage. Et lorsqu'il aboie français ou glapit créole, c'est pour mordre les mots afin de décrire les déréllections de Lacolas, les magouilles du maire ou les désirs grandioses de Titurpice pour Faneline. Sa tête est « *nourrie de mots savants, ruse pour accéder à la vérité* ». Le chien créole reste chien créole pour demeurer libre : il est un poète... en exil.

**Mise en scène de SYLVAIN BÉLANGER  
Avec ERWIN WECHÉ**

Musique originale : LARSEN LUPIN  
Scénographie et costume : BÉNÉDICTE MARINO  
Éclairages : GLEN CHARLES LANDRY  
Maquillages : ANGELO BARSETTI  
Conseil dramaturgique : OLIVIER KEMEID  
Assistance à la mise en scène et régie : JEAN GAUDREAU

Premier texte pour la scène du jeune écrivain martiniquais **Bernard Lagier**, *Moi chien créole* donne une voix tour à tour crue et somptueuse à ceux dont la langue et le gosier ont été brûlés par le mauvais tafia et par les vents âcres de la vie. À travers des mots tranchants se profile une conscience aiguë du monde, exprimée par un lyrisme dont l'étrangeté même porte la sincérité.

Le Théâtre du Grand Jour, que dirige **Sylvain Bélanger**, s'est fait remarquer par l'atypique acuité de sa réflexion sur la place du théâtre et de ses artistes dans la société actuelle, que ce soit à travers des productions comme *Cette fille-là* (avec **Sophie Cadieux**) ou *Venise-en-Québec* (en coproduction avec le Théâtre d'Aujourd'hui) ainsi que ses surprenants « événements socio-théâtraux » comme *Le Sommet de l'engagement*, *Mai 02 – Liberté à la carte* et, récemment, *Les Grands Responsables*.



# D'après Homère

## L'ILIADÉ



**Venue du fond des âges, la puissante parole d'Homère s'empare encore et toujours de nous : les dieux, les hommes, les cruels combats de la guerre de Troie, la colère d'Achille insulté par Agamemnon, son duel victorieux contre Hector, la confrontation avec Priam venu réclamer le corps de son fils qu'Achille vient de traîner accroché à son char sous les remparts de la ville assiégée.**

*La force crée-t-elle le droit? Quel droit? Qu'est-ce que la guerre? Quels sont les sentiments et les souffrances de ceux qui la font? Les douleurs de ceux qui la subissent? Depuis dix siècles, l'humanité se tourne vers l'épopée d'**Homère** pour ressentir dans tout son être la terreur et l'exaltation de la guerre et pour toucher, à travers la poésie, l'horreur sacrée de toute vie.*

En plus de sa formation en théâtre, le comédien, auteur et metteur en scène **Alexis Martin** a étudié la philosophie. Familier de l'Antiquité grecque à laquelle l'a initié **Jean-Pierre Ronfard**, lui-même helléniste, il s'était déjà illustré dans ce domaine en 2000 comme coadaptateur de *L'Odyssée*, production mémorable du Théâtre du Nouveau Monde et du Théâtre français du Centre national des Arts. Pour ce retour à **Homère**, le regard d'**Alexis Martin** se teinte volontiers d'ironie, distance nécessaire pour saisir ce qui secrètement se joue derrière ces affrontements mythiques.

**Adaptation et mise en scène d'ALEXIS MARTIN**  
**Avec VINCENT BILODEAU, DANIEL BRIÈRE, STÉPHANE DEMERS, PATRICK DROLET, ALEXANDRE FORTIN, TANIA KONTOYANNI, JACINTHE LAGUË, JEAN MAHEUX, MARIE MICHAUD, FRANÇOIS PAPINEAU et MARTHE TURGEON**

Décor : DAVID GAUCHER  
Costumes : JUDY JONKER  
Éclairages : MARTIN LABRECQUE  
Musique : DENIS GOUGEON  
Vidéo : YVES LABELLE  
Conseil dramaturgique : GEORGES LEROUX  
Assistance à la mise en scène et régie : CLAUDE LEMELIN

Une production du Théâtre du Nouveau Monde



François Papineau et Alexis Martin

THÉÂTRE 19 H 30  
Du 12 au 16 février 2008

De Milan Kundera

# JACQUES ET SON MAÎTRE





**Sur une vague route, allant on ne sait où sinon de l'avant, Jacques et son maître, chemin faisant, devisent : quoi que l'on fasse, soutient Jacques, tout est déjà « écrit là-haut ». Mais comme les débats philosophiques ont leurs limites, il vaut mieux, pour nos deux voyageurs comme pour nous, qu'ils se distraient en se racontant leurs aventures amoureuses. Bien sûr, ils ne cessent de s'interrompre l'un l'autre – Jacques est une grande gueule et son maître, plus réservé, est quand même... le maître.**

*Alors que le lourd géôlier soviétique vient d'emprisonner le Printemps de Prague, **Milan Kundera** décide de s'évader en se laissant tirer vers le haut par l'éblouissante légèreté de Jacques le Fataliste que **Diderot** a écrit alors que sa vie et le très libertin Siècle des Lumières tiraient à leur fin. Du roman de **Diderot**, dont il garde la vivacité croustillante et le jubilatoire enchâssement des récits, il tire une variation scénique d'une humanité d'autant plus profonde qu'elle se dissimule sous le masque de la désinvolture.*

Pour ce spectacle festif débordant d'une truculente humanité, le Théâtre du Trident et le metteur en scène **Martin Genest** ont eu la lumineuse idée de s'allier aux marionnettes du Théâtre Pupulus Mordicus (qui a entre autres créé *Faust, pantin du diable* et *Les Enrobantes, cabaret décollé pour psychanalyste plongeant*), question de mieux raconter ces histoires souvent burlesques où l'auteur, Dieu et les personnages rivalisent pour en tirer... les ficelles.

**D'après Jacques le Fataliste de DENIS DIDEROT**  
**Mise en scène de MARTIN GENEST**  
**Avec JEAN-JACQUI BOUTET, ÉVA DAIGLE, VALÉRIE LAROCHE, ANNIE LAROCHELLE, CHRISTIAN MICHAUD, PATRICK OUELLET, PIERRE ROBITAILLE et les musiciens PHILIPPE CÔTÉ et OLIVIER FOREST**

Scénographie : CLAUDIE GAGNON  
Costumes : JULIE MOREL  
Musique : PHILIPPE CÔTÉ et OLIVIER FOREST  
Éclairages : SONOYO NISHIKAWA  
Marionnettes : PIERRE ROBITAILLE et ZOÉ LAPORTE  
Maquillages : ÉLÈNE PEARSON  
Assistance à la mise en scène et régie : JEAN BÉLANGER

Une production du Théâtre du Trident,  
en coproduction avec le Théâtre Pupulus Mordicus

THÉÂTRE 19 H 30  
Du 4 au 8 mars 2008

De Normand Chaurette

# CE QUI MEURT EN DERNIER





**Mise en scène de DENIS MARLEAU  
Avec CHRISTIANE PASQUIER**

Collaboration artistique : STÉPHANIE JASMIN

Costumes : DANIEL FORTIN

Éclairages : MARC PARENT

Maquillages et coiffures : ANGELO BARSETTI

Une coproduction d'UBU, d'ESPACE GO et  
du Théâtre français du Centre national des Arts



**Une mansarde gluante et froide à Londres un soir d'octobre 1888. C'est là où a échoué dans toute sa glorieuse déchéance la comtesse Martha von Geschwitz. Elle a suivi par amour une femme qui ne l'aime pas : Lulu, troublante femme-enfant, eros incarné, magnétique meurtrière en cavale réduite à se prostituer. D'ailleurs, la voici qui ramène un client, un colosse timide qui hésite longuement avant d'entrer dans la chambre. Puis on entend Lulu hurler d'un cri glaçant comme une longue lame. Le couteau sanglant encore à la main, Jack l'Éventreur sort de la chambre et se tourne alors vers la Geschwitz : *Ce qui meurt en dernier peut alors commencer.***

*S'emparant de personnages et de situations créés au tournant du XX<sup>e</sup> siècle par **Frank Wedekind** dans L'Esprit de la terre et La Boîte de Pandore, et repris à l'écran par **Pabst** et par **Berg** à la scène lyrique, **Normand Chaurette** a élaboré un face à face pervers où la séduction et la mort dansent avec une grâce vénéneuse. Vers quel glacial apaisement mènera ce pas de deux éperdu où les rôles de bourreau et de victime ne cessent de changer? Vers la sanction du désespoir ou vers une forme de régénération presque mystique?*

**Normand Chaurette**, dont **Denis Marleau** a créé *Le Passage de l'Indiana* et *Le Petit Köchel* avant de reprendre *Les Reines*, utilise de nouveau sa langue évocatrice et raffinée pour pénétrer dans cette zone dangereuse où la mort pousse la sexualité dans ses retranchements les plus inavouables – et les plus vrais.

# D'Evelyne de la Chenelière

## BASHIR LAZHAR

Son complet est gris et tombant comme sa moustache. Et puis c'est comme s'il avait aussi quelque chose de gris et tombé en lui. « *Bonjour, je m'appelle Bashir Lazhar. Je remplace votre professeur Martine Lachance, qui, comme on vous l'a appris, sera désormais absente. On ne m'a pas donné beaucoup d'informations, je sais que vous êtes la sixième année B.* » Qui est-il, ce monsieur Lazhar? D'où vient-il? Qu'a-t-il vécu? À quoi se heurte-t-il? Par une délicate succession de brefs moments – avec sa classe, avec la directrice de l'école, avec une collègue, avec un juge de la Commission de l'immigration – se révèle, petite touche par petite touche, la figure d'un homme irrémédiablement *autre* et pourtant *proche, si proche.*

À travers cette fiction aussi attachante que le personnage qui en constitue le cœur, **Evelyne de la Chenelière** pose sans en avoir l'air une série de questions si étroitement entrelacées que l'on y retrouve la complexité même de la vie. Que transmet-on à nos enfants? À quoi sert l'école? Quel regard portons-nous sur l'étranger? Comment un homme venu d'un pays où l'on meurt pour des idées peut-il survivre dans un pays où l'on meurt pour des émotions?

**Evelyne de la Chenelière** et **Daniel Brière**, que l'on a connus au Théâtre français à l'automne 2004 avec l'espiègle et charmant *Henri & Margaux*, nous reviennent avec cet objet théâtral intelligent et chaleureux dont la portée humaniste est d'autant plus forte qu'elle s'exprime avec une totale discrétion. Et pour livrer toutes les complexes nuances du personnage de Bashir Lazhar, un acteur porté par la grâce : **Denis Gravereaux**, que l'on avait découvert au Centre national des Arts en mars 2004 dans *Abel et Bela*.



### Mise en scène de DANIEL BRIÈRE Avec DENIS GRAVEREAUX

Scénographie : OUM-KELTOUM BELKASSI  
Environnement sonore : DANNY BRAÛN  
Éclairages : NICOLAS DESCÔTEAUX



THÉÂTRE 19 H 30  
Du 22 au 26 avril 2008

De William Shakespeare et Carmelo Bene  
**LA ROSE ET LA HACHE**



Georges Lavaudant

**Mise en scène de GEORGES LAVAUDANT**  
**Avec ASTRID BAS, BABACAR M'BAYE FALL, ARIEL GARCIA**  
**VALDÈS, GEORGES LAVAUDANT et CÉLINE MASSOL**

Lumière : GEORGES LAVAUDANT  
Costumes et accessoires : JEAN-PIERRE VERGIER  
Maquillages : SYLVIE CAILLER  
Son : JEAN-LOUIS IMBERT  
Chorégraphie : JEAN-CLAUDE GALLOTTA, assisté de MATHILDE ALTHARAZ

Londres, 1593. Shakespeare fait jouer son *Richard III*, l'histoire du diabolique et difforme duc de Gloucester qui, tout en ne cessant d'annoncer au public les méfaits qu'il s'apprête à commettre, assassine frères, parents, alliés et ennemis pour s'emparer de la couronne. Rome, 1977. L'homme de théâtre italien Carmelo Bene crée un *Richard III*. Son point de départ : « Shakespeare était auteur, acteur et chef de troupe. Dans sa vie, lui-même a été un spectacle. À présent, il est un texte. Il faut être un beau salaud pour lui refuser l'infidélité qui lui est due. » Éliminant tous les personnages sauf les femmes, il exhibe un étonnant acteur-personnage découvrant (et fabriquant) les séductions perverses de la difformité.

Grenoble, 1979. Le metteur en scène **Georges Lavaudant** et le comédien **Ariel Garcia Valdès** s'emparent du texte de **Bene** pour lui rendre hommage – en lui étant infidèles à leur tour. Poursuivant le nettoyage historique entrepris par l'Italien, ils inventent un *Richard* metteur en scène et acteur de lui-même. *La Rose et la Hache*, représenté de façon quasi confidentielle, allait devenir un spectacle mythique.

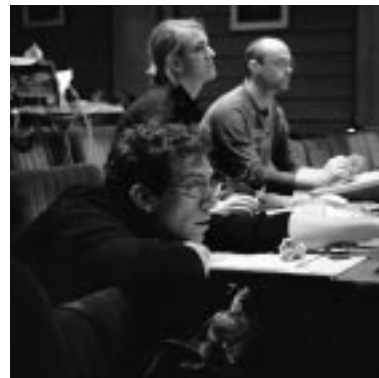
Paris, 2004. Après un quart de siècle, **Lavaudant** et **Garcia Valdès** se sont retrouvés pour recréer (et non reprendre) leur œuvre. Ce spectacle justement acclamé, présenté en exclusivité canadienne au Centre national des Arts, rassemble à lui seul trois figures majeures de la modernité théâtrale d'Europe. **Carmelo Bene** (1937-2002) aura marqué le Vieux Monde par ses spectacles radicaux visant d'abord et avant tout à s'abolir eux-mêmes. **Georges Lavaudant**, metteur en scène éclectique, imaginaire et rigoureux, a dirigé à Paris l'Odéon-Théâtre de l'Europe de 1996 à 2007. Quant à **Ariel Garcia Valdès**, acteur aux très rares prestations, à la présence magnétique et inquiétante, il revient au rôle majeur de sa carrière.



# D'Antonina Velikanova et Ivan Viripaev

## GENÈSE N° 2

Elle s'appelle Antonina Velikanova. Elle est internée pour schizophrénie dans un asile d'aliénés. Un jour, la phrase de Shakespeare « *Le monde entier est une scène et les gens sont des acteurs* » se met à résonner en elle et la voilà qui se met à écrire pour le théâtre. Grâce à son médecin, elle envoie son texte à ce brillant jeune auteur dont elle a entendu parler, un certain Ivan Viripaev, qui a eu un franc succès avec une pièce intitulée *Oxygène*... Viripaev s'empare du texte, n'ajoutant que des extraits de sa correspondance avec Antonina Velikanova et des « *chants* » burlesques intitulés *Les Couplets du prophète Jean*... Quant à la Genèse version Velikanova, elle consiste essentiellement en des dialogues pétaradants entre Dieu et la Femme de Loth – oui, celle-là même qui, rappelez-vous, s'est retournée pour contempler la destruction de Sodome et de Gomorrhe...



« Si tu crois en Dieu, cela ne veut pas encore dire que Dieu croit en toi. » *Et nous, nous faut-il croire en l'existence d'Antonina Velikanova? Mais qu'importe, vu qu'elle croit, elle, en Viripaev! Et nous voilà entraînés dans de stupéfiants dialogues existentiels où conversent le vide et l'excès, la foi et les preuves, la création et l'effacement, le pourrissement des poissons et celui du monde, les voyages spatiaux vers le soleil et la montée de l'âme vers la lumière.*

L'électrisante équipe qui nous avait étonnés, charmés et renversés avec *Oxygène* est de retour. Poussant encore plus loin leur théâtre des corps vivants et de la parole en liberté, **Ivan Viripaev** et **Galin Stoev**, qui nous ramènent **Antoine Oppenheim** et **Céline Bolomey**, nous donnent un autre rendez-vous avec un théâtre qui incarne avec acuité et brillance l'éparpillement du sujet qui fonde le monde contemporain.





**Galín Stoev**

**Traduction de TANIA MOGUILVSKAIA et GILLES MOREL**  
**Mise en scène de GALIN STOEV**  
**Avec CÉLINE BOLOMEY, VINCENT LÉCUYER, ANTOINE**  
**OPPENHEIM et les musiciens MÉLANIE EVRARD (violon),**  
**MARINE HORBACZEWSKI (violoncelle) et MICHEL**  
**LAMBERT (accordéon)**

Scénographie, lumière, vidéo et costumes :  
SASKIA LOUWAARD et KATRIJN BAETEN  
Musiques originales : SACHA CARLSON

Une création du Théâtre de la Place / Liège – Centre dramatique de  
la Communauté française, Centre européen de création théâtrale et  
chorégraphique, en coproduction avec la Compagnie Fingerprint / Bruxelles

Avec l'aide de la Communauté française – Service Théâtre et du  
Commissariat Général aux Relations internationales

Michel de Montaigne, Blaise Pascal,  
Voltaire et Honoré de Balzac

## PLAISIRS DE L'INTELLIGENCE

Dans la culture française, l'expression de la pensée, si grave soit-elle, tend irrésistiblement vers la brillance. On y aime, même au cœur d'une argumentation complexe, la formulation qui éblouit, la phrase qui fait mouche. Ce n'est pas sans raison que l'âge d'or de la littérature française – le Grand Siècle – ait privilégié la maxime comme forme d'expression de la pensée. Boileau, en 1674, dans son *Art poétique*, n'a-t-il pas eu la coquetterie d'écrire : « *Ce qui se conçoit bien s'énonce clairement / Et les mots pour le dire viennent aisément.* » Deux alexandrins dont l'impeccable élégance rend invisible l'inexcusable facilité de la rime – deux adverbess, ce n'est vraiment pas très fort... Cette recherche de la formule qui fait image, de l'expression piquante, de l'agilité dans la verve – quitte à parfois privilégier la forme au fond – donne à l'expression des idées dans les lettres françaises un caractère plus ou moins ouvertement jubilatoire que même les plus sérieux – comme Pascal, Rousseau ou Lévi-Strauss – n'arrivent pas à étouffer tout à fait.

De **La Rochefoucault** à **Deleuze**, en passant par **Sartre**, le **duc de Saint-Simon**, **Montesquieu**, **Barthes**, **Céline** et **Diderot**, une foule d'écrivains s'est pressée dans les bureaux du Théâtre français afin de faire partie de cette saison. Ce fut difficile d'en choisir quatre. Nous commencerons par la Renaissance avec **Montaigne** dont la prose savoureuse marque le début de la pensée française moderne. Puis il y aura **Pascal**, dont la langue concentre toutes les qualités associées au classicisme. De la pléthore des penseurs du XVIII<sup>e</sup> siècle, nous avons privilégié **Voltaire**, pour le pur plaisir d'être incisifs. Et comme au XIX<sup>e</sup> siècle le roman a pour ambition de rassembler tous les discours, nous terminerons avec la verve et la faconde de **Balzac**.







Pour accompagner cette saison consacrée à la brilliance, le pianiste **Jean Desmarais** jouera des musiques en phase avec l'écriture : les imaginatives et énergiques sonates de **Domenico Scarlatti**. Nous aurons le choix; il en a composé cinq cent cinquante-cinq...

16 et 17 octobre 2007 à 12 h

**MONTAIGNE**

Lecture : **RICHARD J. LÉGER**

Mise en lecture : **ANNE-MARIE WHITE**

13 et 14 novembre 2007 à 12 h

**PASCAL**

Lecture et mise en lecture : **CLAIRE FAUBERT**

26 et 27 février 2008 à 12 h

**VOLTAIRE**

Lecture : **DOMINIQUE LAFON**

Mise en lecture : **PAUL LEFEBVRE**

15 et 16 avril 2008 à 12 h

**BALZAC**

Lecture et mise en lecture :

**NATHALY CHARRETTE et SUZANNE LAMBERT**

**Choix préliminaire des textes et  
coordination artistique de PAUL LEFEBVRE  
Sonates de DOMENICO SCARLATTI  
Choix musicaux et interprétation au piano par  
JEAN DESMARAIS**

Une production du Théâtre français du Centre national des Arts,  
en collaboration avec la Quatrième Salle



## ENFANCE 4 À 10 ANS

13 octobre 2007 à 13 h 30

14 octobre 2007 à 13 h 30 et 15 h 30

# UNE HISTOIRE DONT LE HÉROS EST UN CHAMEAU ET DONT LE SUJET EST LA VIE

**Imaginez toute une vie, avec ses espoirs, ses difficultés, ses victoires, ses désirs d'épanouissement et ses rêves de bonheur. Imaginez maintenant que cette vie est celle d'un drôle de petit chameau. Ce chameau naît habitué d'une grande soif, perd son troupeau à cause d'une patte trop courte, surmonte avec un courage mêlé de tendresse les duretés du désert et de la vie grâce à l'inspirante beauté d'un mirage. Et peu à peu il se révèle que, si l'on sait rêver, les épreuves sont porteuses d'espoir, la soif donne la force de vivre et la vraie liberté est à l'intérieur de soi.**

Pour cette parole droite et simple, les marionnettistes des Amis de Chiffon ont créé un irrésistible chameau qui traverse un univers théâtral dont la beauté évoque la fascinante et mystérieuse splendeur du désert. **Jean-Rock Gaudreault**, à qui l'on doit *Mathieu trop court*, *François trop long* et *Deux pas vers les étoiles*, nous livre à nouveau une fable lumineuse d'une souriante et profonde humanité.

**Texte de JEAN-ROCK GAUDREULT**

**Mise en scène de MARTHE ADAM**

**Avec MARTIN GAGNON, DANY LEFRANÇOIS  
et MARIE-JOSÉE PARADIS**

**Narration par SYLVIE TREMBLAY**

Éclairages : ALEXANDRE NADEAU

Scénographie, marionnettes et masques : MARIE-PIERRE SIMARD

Son : ÉRIC FORGET

Musique originale : DJFM

Ombres : ALAIN LAVALLÉE

Assistance à la mise en scène : JEANNOT BOUDREAU

Chorégraphie : MARIE-JOSÉE PARADIS

Une production du théâtre Les Amis de Chiffon

## ENFANCE 8 ANS ET PLUS

17 novembre 2007 à 13 h 30

18 novembre 2007 à 13 h 30 et 15 h 30

# LES FLAQUES

**La vie est faite de joies, de rires, d'amour, de lumière, de tendresse et d'amitié. Mais parfois surgissent des peines. Anatole ne sait pas quoi faire avec son chagrin. Et voilà que sous un ciel d'averses, il rencontre Léontine – elle aussi encombrée d'une tristesse. Anatole a beau avoir la larme facile et Léontine a beau être la championne de l'œil sec, ils décident de faire équipe pour se débarrasser de leurs peines. Mais comment? C'est alors qu'apparaît « Celui qui transporte le vent »; il les invite à traverser les orages jusqu'à la mer... Et si ça pouvait les mener au soleil?**

*Les Flaques* est le résultat d'un minutieux et amoureux travail entre le Théâtre Bouches Décousues, dont on n'a pas oublié *Le Pingouin*, et PPS Danse, qui fait ses premiers pas avec le jeune public. Ces deux compagnies ont su parfaitement marier théâtre, danse et musique afin de créer une authentique poésie du quotidien pour toucher en profondeur le cœur des enfants. Car ce spectacle parvient à dire à son public une chose aussi simple que nécessaire : les chagrins peuvent être surmontés.

**Texte de MARC-ANTOINE CYR**

**Mise en scène de JASMINE DUBÉ**

**Collaboration à la mise en scène et chorégraphies de  
PIERRE-PAUL SAVOIE, avec la participation des interprètes  
Avec ALEXIA BÜRGER, STÉPHANE DELIGNY,  
ALEXANDRE FORTIN, ÈVE LALONDE, OLIVIER MORIN  
et MARYSE POULIN**

Musique : MARYSE POULIN

Éclairages et régie : GUILLAUME CYR

Costumes, maquillages et coiffures : ANGELO BARSETTI

Une coproduction du Théâtre Bouches Décousues et de PPS Danse

ENFANCE 5 À 10 ANS

9 février 2008 à 13 h 30

10 février 2008 à 13 h 30 et 15 h 30

## AH, LA VACHE!

La vachement richissime Madame Henriette Toutamoi est en émoi : on lui a volé l'ourson en peluche qui lui permettait de dormir. Quelle vacherie! Elle engage les deux célèbres détectives Tom et Bob qui, pour réussir leur enquête, se déguisent en vache transformable. Leur travail est difficile parce que la ville entière est envahie par des toutous en peluche munis de réveils qui empêchent de dormir toute la population. Mais Tom et Bob réussissent à s'introduire dans le repère du voleur : Teddy Nounours, l'insomniaque savant fou qui se révèle aussi être le responsable de l'invasion des oursons à sonnettes. Alors que le bon droit est sur le point d'être rétabli, Tom et Bob tombent sur un document qui vient tout changer...

Ne vous laissez pas avoir : cette fable folle comme une vache folle que l'écrivain et marionnettiste argentin **Javier Swedzky** a créée pour le Théâtre de l'Œil est tout sauf une absurdité. Au contraire, on y découvre un regard pénétrant sur tous ces inextricables conflits qui agitent notre monde. Par le Théâtre de l'Œil, dont on a pu voir *Un secret de Polichinelle*, *La Félicité* et *Un Autre Monde*.

**Texte et mise en scène de JAVIER SWEDZKY**  
**Avec ÉLOI ARCHAMBAUDOIN, JOËL MELANÇON,**  
**CHRISTIAN PERRAULT et CATHERINE VIDAL**

Direction artistique : ANDRÉ LALIBERTÉ  
Marionnettes et décor : JAVIER SWEDZKY  
et MARC-ANDRÉ COULOMBE  
Musique : LIBERT SUBIRANA  
Éclairages : GILLES PERRON

Une production du Théâtre de l'Œil

ENFANCE 8 ANS ET PLUS

5 avril 2008 à 13 h 30

6 avril 2008 à 13 h 30 et 15 h 30

## LUCILLE IN THE SKY AVEC UN DIAMANT

Un aéroport, c'est énervant, c'est excitant, c'est épeurant, surtout pour Benoît qui part seul en voyage pour la première fois. Et comme il s'en va à l'autre bout du monde – en Australie! – ça le rend nerveux, et lorsque Benoît est nerveux, il parle, il n'arrête pas de parler. Il parle d'autant plus qu'il rencontre une fille, Lucille, qui le fait encore plus parler. Mais Lucille ne s'intéresse pas aux jeux vidéo ni aux sports; elle parle peu, Lucille, mais ses mots révèlent une autre dimension du monde : les mystères cachés derrière les apparences de chaque phrase. Tiens, Benoît est déjà plus calme...

Pour créer ce spectacle d'une éblouissante poésie visuelle et dont les mots font mouche, l'auteur et metteur en scène **Reynald Robinson** a travaillé avec une classe de jeunes Amérindiens et des élèves du même âge dans une petite ville en banlieue parisienne, en cela fidèle à l'esprit du Théâtre du Gros Mécano, qui nous a déjà offert *L'Homme*, *Chopin* et *le petit tas de bois*, du même auteur, et *La Librairie*, de **Marie-Josée Bastien**.

**Texte et mise en scène de REYNALD ROBINSON**  
**Avec BENOÎT CLICHE, ANABELLE LEBRUN, MARTIN**  
**PERRAULT et EVA SAÏDA**

Scénographie : VANO HOTTON  
Costumes : ISABELLE SAINT-LOUIS  
Musique : STÉPHANE CARON  
Éclairages et régie : FÉLIX BERNIER GUIMOND

Une production du Théâtre du Gros Mécano,  
en partenariat avec L'Atrium de Chaville / France

ENFANCE 4 À 7 ANS

31 mai 2008 à 13 h 30

1<sup>er</sup> juin 2008 à 13 h 30 et 15 h 30

# SOULIERS DE SABLE

Léo et sa sœur Élise ont bien de la chance : ils vivent dans un petit monde sé-cu-ri-tai-re, où un sablier règle la vie et où l'on se protège du monde extérieur grâce à quantité de prudents règlements. Or, un matin, les souliers de Léo non seulement sortent de leur cage, mais sortent dehors! Léo, entraîné par ses souliers, se retrouve dans un univers de couleurs, de sonorités, de sensations inattendues. Mais voici Élise à sa rescousse, armée du sablier et du *Grand Livre du dehors* qui catalogue tous les dangers du monde. Pourtant, dehors, le soleil est si chaud, et les fleurs sentent si bon, et les oranges ont tellement meilleur goût...

Dans une langue concise comme des affirmations d'enfants, **Suzanne Lebeau**, à qui l'on doit *Contes d'enfants réels*, a créé une merveilleuse petite ode à la gloire de ce moment magique de l'enfance : celui où l'on entreprend de découvrir le monde qui nous entoure.



Texte de **SUZANNE LEBEAU**

Mise en scène de **GERVAIS GAUDREULT**

Avec **MARTIN BOILEAU, MARIE-MICHELLE GARON et JOACHIM TANGUAY**

Décors, costumes et accessoires : **STÉPHANE LONGPRÉ**  
(collaboration spéciale de **KATERINE BROCHU**)

Lumière : **DOMINIQUE GAGNON**

Environnement sonore : **NICOLAS ROLLIN**

Maquillages et coiffures : **PIERRE LAFONTAINE**

Assistance à la mise en scène : **ANNE-CATHERINE LEBEAU**

Une création du Carrousel, en résidence au Théâtre de la Ville / Longueuil et en coproduction avec le Théâtre du Vieux-Terrebonne et le Grand Théâtre de Lorient

La série pour l'enfance est rendue possible en partie grâce à la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation de la Fondation du CNA.

# LE THÉÂTRE FRANÇAIS, C'EST AUSSI...

## POUR L'ENFANCE ET LA JEUNESSE

### DES LIVRES EN VITRINE

Des expositions de livres liés aux thèmes des pièces de théâtre pour l'enfance sont présentées devant le Studio au cours de la saison. En collaboration avec **Bibliothèque et Archives Canada**. Bibliographies disponibles.

### LE SITE INTERNET ARTSVIVANTS.CA

Visitez le site Internet éducatif du Théâtre français : [www.artsvivants.ca](http://www.artsvivants.ca). Faire du théâtre, voir du théâtre, connaître le théâtre. Tout (ou presque) sur le théâtre d'ici et d'ailleurs, d'hier et d'aujourd'hui.

### LES RENCONTRES DU SAMEDI

Le spectacle vient tout juste de finir. Les enfants ont bien écouté et ils n'en sont que plus curieux. Tiens, l'équipe du spectacle revient sur scène : c'est pour répondre à toutes les questions! Animées par **Benoît Vermeulen**. Durée : 20 minutes.

### DES MATINÉES SCOLAIRES

Nos spectacles destinés à l'enfance sont aussi présentés sur semaine en matinées scolaires. Et la majorité de nos présentations des séries Théâtre et Studio sont offertes en matinées scolaires, pour les élèves du secondaire. Renseignements : **Andrée Larose** au **613-947-7000, poste 332**.

## DES ACTIVITÉS DE SAVOIR

### LES LABORATOIRES DU THÉÂTRE FRANÇAIS

Pour le septième Laboratoire du Théâtre français, c'est le metteur en scène d'origine bulgare **Galin Stoev** qui succédera à **André Markowicz** et **Denis Marleau, Stuart Seide, Wajdi Mouawad**, le tandem **Daniel Danis/Alain François, Normand Chaurette** et **Brigitte Haentjens** pour donner un atelier de maître à des professionnels de théâtre de partout au Canada. **Galin Stoev**, dont les spectateurs du Théâtre français ont pu voir l'étonnant *Oxygène*, est un des jeunes metteurs en scène les plus en vue en Europe aujourd'hui. Né en 1969, il a étudié à l'Académie Nationale des Arts du Théâtre et du Cinéma à Sofia, et travaille depuis 1991 comme metteur en scène et comédien. Dans sa Bulgarie natale, il a entre autres monté, au Théâtre national, **Mishima, Brecht** et **Stoppard**, mais sa carrière englobe en fait l'espace européen : République tchèque, Allemagne, Belgique, France, Angleterre – où le Royal National Theatre l'a accueilli comme artiste en résidence. En 2005, à Bruxelles, il a fondé sa propre compagnie, Fingerprint, dont la première création a été *Genèse n° 2* d'**Antonina Velikanova** et **Ivan Viripaev**, à l'affiche au CNA du 21 au 24 mai 2008. Avec *La Festa* de l'auteur italien **Spiro Scimone**, il a signé en mars 2007 sa première mise en scène à la Comédie-Française. Son atelier, destiné aux comédiens, aura lieu au printemps 2008 et portera sur les stratégies d'approche du texte à partir d'écritures dramatiques contemporaines et classiques. Il s'agira d'explorer les enjeux liés aux notions de personnage et de situation, d'abord dans le texte, puis dans le jeu.

### LES RENCONTRES DE LA PREMIERE

Tout peut arriver aux Rencontres de la première. La représentation vient tout juste de se terminer, les émotions flottent encore dans l'air et voilà que reviennent les comédiens avec leur metteur en scène. Le mardi au Théâtre et le mercredi au Studio. Animées par **Paul Lefebvre**. Durée : 30 minutes.

### DES CONFÉRENCES PERSONNALISÉES

Quelle que soit votre nature (club social, comité d'entreprise, groupe scolaire, association) et quel que soit l'objet de votre curiosité (la saison du Théâtre français, la vie et l'œuvre d'un artiste ou les tendances récentes du théâtre d'ici), le Théâtre français peut vous offrir gracieusement un conférencier qui viendra vous entretenir du sujet théâtral de votre choix. Pour les groupes de 15 personnes et plus. Communiquez avec **Hélène Nadeau** au **613-947-7000, poste 358**, ou à [hnadeau@nac-cna.ca](mailto:hnadeau@nac-cna.ca).

### VOS COMMENTAIRES

Si vous souhaitez communiquer avec le Théâtre français ou si vous désirez nous transmettre vos commentaires, veuillez contacter **Guy Warin**, notre agent de communication, au **613-947-7000, poste 759**, ou à [gwarin@nac-cna.ca](mailto:gwarin@nac-cna.ca).



## DES PUBLICATIONS

### LES CAHIERS DU THÉÂTRE FRANÇAIS

Avec ses deux parutions, en septembre et en janvier, *Les Cahiers du Théâtre français* vous proposent des articles de fond, des entretiens, des témoignages et des pistes de réflexion pour enrichir votre plaisir de spectateur. Si vous êtes abonné à l'une des séries du Théâtre français, ils sont postés gratuitement à votre domicile.

### LES PROGRAMMES DES SPECTACLES

Qui fait quoi? Quoi par qui? Qui est qui? Des renseignements précis sur la pièce, son auteur et son équipe de création. Le programme du spectacle vous est remis dès votre entrée dans la salle. Mais vous pouvez le consulter d'avance dans notre site Internet : [www.nac-cna.ca/fr/theatrefrancais](http://www.nac-cna.ca/fr/theatrefrancais).

### LE CALENDRIER DU CNA

Vous saurez tout du CNA avant tout le monde : théâtre, concerts, danse, variétés. Lorsque vous êtes abonné ou que vous en faites la demande, notre calendrier bimestriel *À l'affiche au Centre national des Arts* vous est posté à domicile dès sa sortie des presses.

### DES DOSSIERS

#### D'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE

Pour les élèves du secondaire qui assistent aux matinées scolaires : des informations sur l'œuvre, son auteur et le contexte culturel qui l'a vue émerger.

## DES ATOUTS APPRÉCIABLES

### DES RABAIS ET SERVICES

#### OFFERTS AUX GROUPES

Vous cherchez une activité agréable et enrichissante pour votre groupe d'amis, votre association, vos relations d'affaires ou votre club social? Le Théâtre français offre des tarifs très avantageux pour des groupes de 10 personnes et plus. Possibilité d'organiser des réceptions ou des événements spéciaux avant ou après la représentation. Informez-vous au **613-947-7000, poste 384**, ou à [grp@nac-cna.ca](mailto:grp@nac-cna.ca).

#### LE CAFÉ

Pour un repas raffiné dans un cadre élégant, Le Café est l'endroit idéal pour se sustenter avant le spectacle tout en profitant d'une vue magnifique sur le canal Rideau. Réservez votre table au **613-594-5127**. Et si vous n'avez qu'une petite fringale tout juste avant la représentation, rendez-vous au bar Intermezzo, dans le Foyer principal.

#### LE STATIONNEMENT DU CNA

Seuls les abonnés peuvent obtenir une carte d'accès électronique pour le stationnement intérieur, qui permet de quitter plus rapidement le garage après le spectacle et de bénéficier d'un tarif réduit de 9 \$ directement facturé sur leur carte de crédit. Composez le **613-947-7000, poste 553**, pour obtenir une carte d'accès : un dépôt de 10 \$ est exigé. Il est toujours possible de vous procurer des billets de stationnement d'une valeur de 9,50 \$ chacun en vous présentant au Bureau des abonnements ou au Foyer du CNA. Les revenus du stationnement contribuent à soutenir les activités artistiques du CNA.

#### LE CERCLE DES DONATEURS

Les arts de la scène vous passionnent? Passez à l'action et joignez-vous aux milliers de personnes qui sont déjà membres du Cercle des donateurs dont la devise est : *En chœur pour les arts*. Quel que soit votre désir – soutenir la création, rendre les arts plus accessibles, sensibiliser la jeunesse aux arts d'interprétation, aider à la formation d'artistes – le Cercle des donateurs vous permet de contribuer directement au rayonnement artistique et à la mission du Centre national des Arts. Adhérez dès aujourd'hui au Cercle des donateurs de la Fondation du Centre national des Arts. Pour plus de renseignements, veuillez composer le **613-947-7000, poste 315**.

## LE FESTIVAL ZONES THÉÂTRALES

### RENDEZ-VOUS DANS LA ZONE

Après le succès de la première édition en 2005, le Festival Zones Théâtrales, sous la responsabilité artistique de **Paul Lefebvre**, est de retour et se déploiera dans divers lieux de la région d'Ottawa/Gatineau du 6 au 15 septembre 2007. Cet événement biennal est pour le public une occasion unique de découvrir le théâtre de langue française qui se crée dans les « zones théâtrales » disséminées dans l'espace canadien — aussi bien Caraquet qu'Edmonton, Sudbury, Ottawa, les régions du Québec, Vancouver ou Toronto — et se veut le foyer de rayonnement du théâtre francophone d'ici. Également au menu : conférences, lectures publiques, expositions, tables rondes quotidiennes sur les productions présentées et, surtout, des rencontres et des fêtes. [zones.nac-cna.ca](http://zones.nac-cna.ca)

## DES OUTILS BRANCHÉS

### LES AVIS ÉLECTRONIQUES

Devenez cybermembre du Théâtre français et recevez nos messages électroniques : nouvelles brèves, renseignements sur les spectacles, annonces de dernière minute et promotions spéciales. Inscrivez-vous au [www.nac-cna.ca/fr/emaillists](http://www.nac-cna.ca/fr/emaillists)

### LES FICHIERS BALADOS

Animées par **Paul Lefebvre**, *Les Balado-diffusions du Théâtre français* vous permettent d'entendre les artistes de la saison raconter leur parcours, expliquer leur démarche et présenter leur création, le tout dans une atmosphère souriante et détendue. [www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca)



# À CHACUN SON FORFAIT

## PASSEPORT

Le plaisir de tout voir : **neuf pièces** (cinq au Théâtre et quatre au Studio).

### STUDIO AOÛT – UN REPAS À LA CAMPAGNE

Jean Marc Dalpé / Fernand Rainville  
**Du 3 au 6 octobre 2007 à 20 h**

### THÉÂTRE OTHELLO

William Shakespeare / Denis Marleau  
**Du 23 au 27 octobre 2007 à 19 h 30**

### STUDIO MOI CHIEN CRÉOLE

Bernard Lagier / Sylvain Bélanger  
**Du 21 au 24 novembre 2007 à 20 h**

### THÉÂTRE L'ILIADÉ

Homère / Alexis Martin  
**Du 11 au 15 décembre 2007 à 19 h 30**

### THÉÂTRE JACQUES ET SON MAÎTRE

Milan Kundera / Martin Genest  
**Du 12 au 16 février 2008 à 19 h 30**

### THÉÂTRE CE QUI MEURT EN DERNIER

Normand Chaurette / Denis Marleau  
**Du 4 au 8 mars 2008 à 19 h 30**

### STUDIO BASHIR LAZHAR

Evelyne de la Chenelière / Daniel Brière  
**Du 26 au 29 mars 2008 à 20 h**

### THÉÂTRE LA ROSE ET LA HACHE

William Shakespeare / Carmelo Bene / Georges Lavaudant  
**Du 22 au 26 avril 2008 à 19 h 30**

### STUDIO GENÈSE N° 2

Antonina Velikanova / Ivan Viripaev / Galin Stoev  
**Du 21 au 24 mai 2008 à 20 h**

## À LA CARTE

**Cinq pièces au choix.** Vous n'arrivez pas à vous décider pour une série? Composez votre propre série de cinq pièces parmi celles présentées au Théâtre et au Studio.

### STUDIO AOÛT – UN REPAS À LA CAMPAGNE

Jean Marc Dalpé / Fernand Rainville  
**Du 3 au 6 octobre 2007 à 20 h**

### THÉÂTRE OTHELLO

William Shakespeare / Denis Marleau  
**Du 23 au 27 octobre 2007 à 19 h 30**

### STUDIO MOI CHIEN CRÉOLE

Bernard Lagier / Sylvain Bélanger  
**Du 21 au 24 novembre 2007 à 20 h**

### THÉÂTRE L'ILIADÉ

Homère / Alexis Martin  
**Du 11 au 15 décembre 2007 à 19 h 30**

### THÉÂTRE JACQUES ET SON MAÎTRE

Milan Kundera / Martin Genest  
**Du 12 au 16 février 2008 à 19 h 30**

### THÉÂTRE CE QUI MEURT EN DERNIER

Normand Chaurette / Denis Marleau  
**Du 4 au 8 mars 2008 à 19 h 30**

### STUDIO BASHIR LAZHAR

Evelyne de la Chenelière / Daniel Brière  
**Du 26 au 29 mars 2008 à 20 h**

### THÉÂTRE LA ROSE ET LA HACHE

William Shakespeare / Carmelo Bene / Georges Lavaudant  
**Du 22 au 26 avril 2008 à 19 h 30**

### STUDIO GENÈSE N° 2

Antonina Velikanova / Ivan Viripaev / Galin Stoev  
**Du 21 au 24 mai 2008 à 20 h**

## ENFANCE

Choisissez **trois, quatre ou cinq pièces** spécialement conçues pour l'enfance. En matinée les samedis et dimanches au Studio.

### 4 À 10 ANS UNE HISTOIRE DONT LE HÉROS EST UN CHAMEAU ET DONT LE SUJET EST LA VIE

Jean-Rock Gaudreault / Marthe Adam  
**13 octobre 2007 à 13 h 30 et  
14 octobre 2007 à 13 h 30 et 15 h 30**

### 8 ANS ET PLUS LES FLAQUES

Marc-Antoine Cyr / Jasmine Dubé  
**17 novembre 2007 à 13 h 30 et  
18 novembre 2007 à 13 h 30 et 15 h 30**

### 5 À 10 ANS AH, LA VACHE!

Javier Swedzky  
**9 février 2008 à 13 h 30 et  
10 février 2008 à 13 h 30 et 15 h 30**

### 8 ANS ET PLUS LUCILLE IN THE SKY AVEC UN DIAMANT

Reynald Robinson  
**5 avril 2008 à 13 h 30 et  
6 avril 2008 à 13 h 30 et 15 h 30**

### 4 À 7 ANS SOULIERS DE SABLE

Suzanne Lebeau / Gervais Gaudreault  
**31 mai 2008 à 13 h 30 et  
1<sup>er</sup> juin 2008 à 13 h 30 et 15 h 30**

## NOUVEAU

### RENCONTRES DU SAMEDI

Les enfants abonnés à la série **Enfance le samedi à 13 h 30** auront l'occasion de poser des questions aux artistes du spectacle auquel ils viennent d'assister.  
**Durée : 20 minutes**

## THÉÂTRE

**Cinq pièces** dans une salle à l'italienne de 850 places. Déploiement.

### OTHELLO

William Shakespeare / Denis Marleau  
**Du 23 au 27 octobre 2007 à 19 h 30**

### L'ILIADÉ

Homère / Alexis Martin  
**Du 11 au 15 décembre 2007 à 19 h 30**

### JACQUES ET SON MAÎTRE

Milan Kundera / Martin Genest  
**Du 12 au 16 février 2008 à 19 h 30**

### CE QUI MEURT EN DERNIER

Normand Chaurette / Denis Marleau  
**Du 4 au 8 mars 2008 à 19 h 30**

### LA ROSE ET LA HACHE

William Shakespeare / Carmelo Bene / Georges Lavaudant  
**Du 22 au 26 avril 2008 à 19 h 30**

## STUDIO

**Quatre pièces** dans le cadre intime d'une salle à géométrie variable de 300 places. Proximité.

### AOÛT – UN REPAS À LA CAMPAGNE

Jean Marc Dalpé / Fernand Rainville  
**Du 3 au 6 octobre 2007 à 20 h**

### MOI CHIEN CRÉOLE

Bernard Lagier / Sylvain Bélanger  
**Du 21 au 24 novembre 2007 à 20 h**

### BASHIR LAZHAR

Evelyne de la Chenelière / Daniel Brière  
**Du 26 au 29 mars 2008 à 20 h**

### GENÈSE N° 2

Antonina Velikanova / Ivan Viripaev / Galin Stoev  
**Du 21 au 24 mai 2008 à 20 h**

### RENCONTRES DE LA PREMIÈRE

Si vous vous abonnez le **mardi au Théâtre** et le **mercredi au Studio**, vous avez l'occasion de vous entretenir avec l'équipe des créateurs du spectacle après la représentation.  
**Durée : 30 minutes**

## SPECTACLES-MIDI

**Quatre lectures avec musique** dans une salle de type cabaret de 150 places. À la Quatrième Salle. Intimité.

### PLAISIRS DE L'INTELLIGENCE

#### MONTAIGNE

Richard J. Léger / Anne-Marie White  
Piano : Jean Desmarais  
**16 et 17 octobre 2007 à 12 h**

#### PASCAL

Claire Faubert  
Piano : Jean Desmarais  
**13 et 14 novembre 2007 à 12 h**

#### VOLTAIRE

Dominique Lafon / Paul Lefebvre  
Piano : Jean Desmarais  
**26 et 27 février 2008 à 12 h**

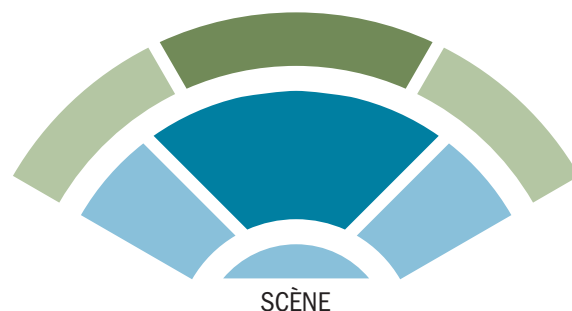
#### BALZAC

Nathaly Charrette et Suzanne Lambert  
Piano : Jean Desmarais  
**15 et 16 avril 2008 à 12 h**



# COMMENT VOUS ABONNER?

- A+** Orchestre A+
- A** Orchestre A et Orchestre-avant A
- B** Balcon B
- C** Balcon C



|  |          |          | A+        | A         | B         | C         | Studio |
|--|----------|----------|-----------|-----------|-----------|-----------|--------|
| <b>PASSEPORT</b>                                     | MARDI    | Adulte   | 260,00 \$ | 250,00 \$ | 230,00 \$ | 200,00 \$ | Inclus |
| 9 pièces (5 pièces au Théâtre et 4 pièces au Studio) | MERCREDI | Aîné     | 230,00 \$ | 220,00 \$ | 200,00 \$ | 175,00 \$ | Inclus |
|  |          | Étudiant | 199,25 \$ | 188,00 \$ | 171,75 \$ | 153,00 \$ | Inclus |
|  | JEUDI    | Adulte   | 280,00 \$ | 270,00 \$ | 255,00 \$ | 200,00 \$ | Inclus |
|  | VENDREDI | Aîné     | 245,00 \$ | 235,00 \$ | 225,00 \$ | 175,00 \$ | Inclus |
|  | SAMEDI   | Étudiant | 199,25 \$ | 188,00 \$ | 171,75 \$ | 153,00 \$ | Inclus |

|                            |          |          | A+        | A         | B         | C         | Studio |
|----------------------------|----------|----------|-----------|-----------|-----------|-----------|--------|
| <b>THÉÂTRE</b>             | MARDI    | Adulte   | 165,00 \$ | 150,00 \$ | 130,00 \$ | 100,00 \$ | —      |
| à 19 h 30                  | MERCREDI | Aîné     | 145,00 \$ | 130,00 \$ | 110,00 \$ | 85,00 \$  | —      |
|                            |          | Étudiant | 131,25 \$ | 120,00 \$ | 103,75 \$ | 85,00 \$  | —      |
| 5 pièces (sièges réservés) | JEUDI    | Adulte   | 185,00 \$ | 172,00 \$ | 155,00 \$ | 100,00 \$ | —      |
|                            | VENDREDI | Aîné     | 160,00 \$ | 150,00 \$ | 138,00 \$ | 85,00 \$  | —      |
|                            | SAMEDI   | Étudiant | 131,25 \$ | 120,00 \$ | 103,75 \$ | 85,00 \$  | —      |

|               |  |          | A+ | A | B | C | Studio    |
|---------------|--|----------|----|---|---|---|-----------|
| <b>STUDIO</b> |  | Adulte   | —  | — | — | — | 110,00 \$ |
| à 20 h        |  | Aîné     | —  | — | — | — | 98,00 \$  |
|               |  | Étudiant | —  | — | — | — | 68,00 \$  |

|  |  |          | A+       | A        | B        | C        | Studio   |
|--|--|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| <b>À LA CARTE</b>  |  | Adulte   | 45,50 \$ | 40,75 \$ | 35,50 \$ | 29,00 \$ | 29,00 \$ |
| Sélectionnez 5 pièces parmi les 9 productions offertes au Théâtre et au Studio |  | Aîné     | 38,50 \$ | 35,50 \$ | 30,25 \$ | 24,75 \$ | 25,80 \$ |
|  |  | Étudiant | 26,25 \$ | 24,00 \$ | 20,75 \$ | 17,00 \$ | 17,00 \$ |

|                                 |  |   | A+       | A        | B        | C        | Studio   |
|---------------------------------|--|---|----------|----------|----------|----------|----------|
| <b>BILLETS SUPPLÉMENTAIRES*</b> |  | — | 45,50 \$ | 40,75 \$ | 35,50 \$ | 29,00 \$ | 29,00 \$ |

\* Uniquement pour les abonnés des séries Passeport, Théâtre, Studio et À la carte qui désirent des billets supplémentaires.

|   |          | 4 lectures |
|---|----------|------------|
| <b>SPECTACLES-MIDI</b>                              | Adulte   | 55,00 \$   |
| 4 lectures avec musique à 12 h à la Quatrième Salle | Étudiant | 32,00 \$   |

|   |             | 3 pièces  | 4 pièces  | 5 pièces  |
|---|-------------|-----------|-----------|-----------|
| <b>ENFANCE</b>                                      | Enfant      | 31,50 \$  | 42,00 \$  | 47,50 \$  |
| Sélectionnez 3, 4 ou 5 pièces (sièges non réservés) | Adulte      | 31,50 \$  | 42,00 \$  | 47,50 \$  |
|   | Famille (4) | 120,00 \$ | 160,00 \$ | 180,00 \$ |

## PAR INTERNET

[www.nac-cna.ca/abonnements](http://www.nac-cna.ca/abonnements)

## PAR TÉLÉPHONE

Du lundi au samedi, de 10 h à 21 h (jusqu'au 29 juin 2007)

**613-947-7000, poste 620**

**1-866-850-ARTS (2787), poste 620**

## EN PERSONNE

Du lundi au samedi, de 10 h à 21 h (jusqu'au 29 juin 2007)

Du lundi au vendredi, de 10 h à 18 h (à compter du 30 juin 2007)

Présentez-vous au Bureau des abonnements dans le Foyer principal tout près de la Billetterie. Vous pouvez vous garer gratuitement au stationnement du CNA pendant 30 minutes en faisant valider votre billet de stationnement au Bureau des abonnements ou à la Billetterie.

## MODE DE PAIEMENT

Profitez d'un **mode de paiement différé** : payez 50 % du montant à l'achat et l'autre moitié le 3 août 2007.

## AUCUNS FRAIS D'ÉCHANGE POUR LES ABONNÉS

**Conflit d'horaire?** Comme abonné, vous pouvez échanger votre billet **GRATUITEMENT** jusqu'à 21 h le jour ouvrable précédant le spectacle pour lequel vous détenez un billet d'abonnement contre une place pour une autre représentation de la même production ou d'un spectacle de votre choix du Théâtre français, de l'Orchestre du CNA, du Théâtre anglais ou de la Danse, inclus dans les abonnements de la saison 2007-2008. Selon la disponibilité des places.

## COMMENT ÉCHANGER VOS BILLETS

**Billetterie du CNA**, de 10 h à 21 h, du lundi au samedi (30 minutes de stationnement gratuit; le billet de stationnement doit être estampillé à la Billetterie)

**Télécopieur** au 613-947-7112

(joignez à votre demande une photocopie des billets)

**Poste** (Billetterie du CNA, C.P. 1534, succ. B, Ottawa ON K1P 5W1)

## BILLETS SUPPLÉMENTAIRES

Si vous achetez des billets supplémentaires pour le même spectacle parce que vous avez des invités et que vous désirez vous asseoir avec eux, vous pouvez échanger vos billets sans payer de frais de service tout en bénéficiant d'un rabais sur le coût des billets supplémentaires.

# LES AVANTAGES DE L'ABONNEMENT

Les **meilleures places** pour la saison 2007-2008 et les saisons à venir.

Vous bénéficiez du privilège de **conserver votre fauteuil** de saison en saison. (Les abonnés de la saison 2006-2007 ont jusqu'au 18 mai 2007 pour conserver leurs fauteuils actuels.)

**Réductions importantes** sur le prix courant des billets.

Conflit d'horaire? Comme abonné, vous pouvez **échanger GRATUITEMENT** votre billet contre une place pour une autre représentation de la même production ou pour un spectacle de votre choix du Théâtre français, de l'Orchestre du CNA, du Théâtre anglais ou de la Danse, inclus dans les abonnements de la saison 2007-2008.

**Rabais sur les spectacles** de la saison 2007-2008 du Théâtre français, et aussi de l'Orchestre du CNA, du Théâtre anglais et de la Danse.

Le CNA offre **un rabais sur les abonnements aux personnes de 65 ans et plus**. Pour en bénéficier, vous devez présenter, en vous abonnant, un document qui atteste votre âge (permis de conduire, certificat de naissance, passeport). Un seul abonnement par preuve d'identité. Pour un réabonnement, aucune preuve d'identité n'est requise.

Un **rabais sur les abonnements est offert aux étudiants** inscrits à plein temps dans un établissement de niveau élémentaire, secondaire ou postsecondaire. Vous devez présenter, en vous abonnant, votre carte d'étudiant. Un seul abonnement par preuve d'identité.

Mode de paiement : si vous le désirez, vous pouvez payer **50 % du montant à l'achat et l'autre moitié le 3 août 2007**.

**Les Cahiers du Théâtre français** vous sont postés gratuitement.

Seuls les abonnés peuvent bénéficier de la **Carte d'accès électronique au stationnement** qui permet d'économiser temps et argent.

Offres spéciales, informations privilégiées, nouvelles sur les activités et présentations du CNA, voilà ce que vous trouverez – et bien plus – dans notre **Zone de l'abonné sur le site Internet du CNA**. Veuillez consulter votre formulaire de réabonnement pour vous inscrire dès aujourd'hui à la Zone de l'abonné du CNA, ou communiquez avec le Bureau des abonnements.

Réduction de **10 % en semaine, tous les midis au restaurant Le Café** sur présentation de la carte d'abonné. Bénéficiez aussi de **2 heures de stationnement gratuit** au CNA.

Tous vos **billets en main** avant le début de la saison.





## MARLÈNE GÉLINEAU PAYETTE

**Marlène Gélineau Payette** a grandi au sein d'une famille d'artistes visuels. Elle n'a même pas vingt ans lorsqu'on lui propose de photographier des œuvres de **Michel Goulet**, **Jacques Payette** et **Louise Robert** pour des catalogues d'artiste. En 1997, elle commence une entreprise majeure à laquelle elle n'a cessé depuis de travailler : photographier des artistes en coulisses. La première manifestation publique de ce projet a été, en 2001, l'exposition « *Coulisse* » de *l'ombre à la lumière* présentée à la Maison de la culture Frontenac. D'ailleurs, les photographies de cette brochure relèvent de ce travail. Elle a aussi amorcé un projet intitulé *Emmène-moi au bout du monde* avec la dramaturge **Evelyne de la Chenelière**.

## REMERCIEMENTS

Merci à tous les comédiens, techniciens et figurants (dont Sonia, Raphaëlle, Marine, Renaud, Émile, Camille et Xavier) qui nous ont donné de leur temps et confié leur image pour la réalisation de cette brochure.

Un merci tout spécial à l'équipe de Boréal.

Notre gratitude particulière aux théâtres qui ont bien voulu prêter leur lieu pour des séances photos : Espace Libre (Montréal), Odéon-Théâtre de l'Europe (Paris), Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal), Théâtre du Nouveau Monde (Montréal), Théâtre du Rideau Vert (Montréal), Théâtre du Trident (Québec), Théâtre du Vieux Colombier (Paris), Théâtre ESPACE GO (Montréal), Théâtre La Licorne (Montréal) et Centre national des Arts (Ottawa).

Le Théâtre français du CNA remercie ses donateurs pour leur généreux appui à la réalisation de cette saison artistique.

## CENTRE NATIONAL DES ARTS

**Peter A. Herrndorf**, président et chef de la direction

## THÉÂTRE FRANÇAIS

**Denis Marleau**, programmation 2007-2008

**Wajdi Mouawad**, directeur artistique à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2007

**Fernand Déry**, directeur administratif

**Paul Lefebvre**, adjoint du directeur artistique

**Lucette Proulx**, coordonnatrice administrative

**Émilie Langlois**, chargée de projets

**Benoît Vermeulen**, programmation enfance/jeunesse

**Andrée Larose**, coordonnatrice enfance/jeunesse

## COMMUNICATION ET MARKETING

**Guy Warin**, agent de communication et de relations médiatiques

**Hélène Nadeau**, agente de marketing

**Odette Laurin**, coordonnatrice marketing

**Jennifer Covert**, agente de marketing associée

## PRODUCTION

**Alex Gazalé**, directeur de production

**Xavier Forget**, directeur technique

**D. Brian Campbell**, directeur technique

**Mike D'Amato**, directeur technique

**Peter Kealy**, directeur technique

**Aaron Newbert**, assistant directeur technique

## BROCHURE 2007-2008

Coordination : **Hélène Nadeau** et **Guy Warin**

Rédaction : **Paul Lefebvre**

Correction : **Hélène Nadeau**, **Anne Tanguay** et **Guy Warin**

Photographies : **Marlène Gélineau Payette**

Graphisme : **Marc Girouard**, Llama Communications

## ABONNEMENT AU THÉÂTRE FRANÇAIS, CONDITIONS DE VENTE

Le Centre national des Arts exige que toute personne — y compris les enfants et les nourrissons — détienne un billet pour être admise à un spectacle. Les billets d'abonnement sont émis et vendus conformément aux statuts et règlements du Centre national des Arts. Tout paiement, à l'exception des chèques postdatés, sera déposé et encaissé immédiatement, sans constituer pour autant une garantie d'acceptation de la commande. Le prix des billets d'abonnement étant inférieur à celui des billets vendus à l'unité, ceux-ci ne sont ni remboursables ni échangeables contre une note de crédit, à moins que le spectacle soit annulé. En cas d'annulation, vous disposez d'un an pour obtenir le remboursement de votre billet, après quoi celui-ci devient nul. Vous pouvez obtenir le remboursement de votre billet en le faisant parvenir par la poste à la Billetterie du CNA ou en vous y rendant en personne.

Cette brochure est publiée sous toutes réserves de modifications éventuelles.

Page couverture : **Galin Stoev** (au premier plan), **Saskia Louwaard** et **Emmanuel Ferreira** (à l'arrière-plan).

613-947-7000  
1-866-850-ARTS (2787)  
53, rue Elgin, Ottawa ON K1P 5W1

[www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca)

